Goizueta is a small town in northwestern Navarre, Spain, bordering Gipuzkoa. According to the most recent official figures, it has slightly over 800 inhabitants, about 95% of whom speak Basque (2001, Instituto de Estadística de Navarra). All inhabitants (except for young children) also speak Spanish. In the school system standard Basque and, to a lesser extent, Spanish are used. Older speakers (those born before 1970 or so) were educated exclusively in Spanish. The local Basque dialect, however, enjoys very high prestige among its speakers, and this is the linguistic variety that is most commonly used in everyday interaction within the town.

Consonants

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>Labial</th>
<th>Apico-dental</th>
<th>Lamino-dental</th>
<th>Apico-alveolar</th>
<th>Post-alveolar</th>
<th>Palatal</th>
<th>Velar</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Plosive (vl.)</td>
<td>p (p)</td>
<td>t (t)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>c (ts)</td>
<td>k (k)</td>
</tr>
<tr>
<td>Plosive (vd.)</td>
<td>b (b)</td>
<td>d (d)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>g (g)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fricative (vl.)</td>
<td>f (f)</td>
<td>s (z)</td>
<td>s (s)</td>
<td>s (s)</td>
<td>x (x)</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Affricate (vl.)</td>
<td>tʃ (ts)</td>
<td>tʃ (ts)</td>
<td>tʃ (ts)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Nasal</td>
<td>m (m)</td>
<td>n (n)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>n (ñ)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Lateral</td>
<td>l (l)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>k (l̃)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Rhotic tap</td>
<td>r (r̃)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Rhotic trill</td>
<td>r (r̃),</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Approximant</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>j (j̃)</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

© International Phonetic Association
Goizueta Basque has the consonantal inventory shown in the chart. For each consonantal phoneme, both its IPA symbol and its most common orthographic representation (inside grapheme brackets) are given. This is a typical, conservative, consonantal inventory for a Basque variety (see e.g. Hualde 2003).

These consonant phonemes are exemplified in word-initial, intervocalic and word-final positions. Regarding the phonemic inventory, it must be said that, in the speech of the younger generations, the palatal lateral is in the process of being delateralized, becoming a palatal approximant. In Goizueta Basque, words are contrastively stressed on either the first or the second syllable and the stressed syllable is additionally specified to bear either a high (rising) or a low (falling) tone. Indicating the tone makes stress marks redundant, i.e. all syllables marked for tone are also stressed.

<table>
<thead>
<tr>
<th>INITIAL</th>
<th>INTERVOCALIC</th>
<th>FINAL</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>/p/</td>
<td>pützu /pútzu/</td>
<td>zápo /zápo/</td>
</tr>
<tr>
<td>/t/</td>
<td>tipùla /tipùla/</td>
<td>katé /katé/</td>
</tr>
<tr>
<td>/c/</td>
<td>ttiki /ciki/</td>
<td>ittúrrí /icúrrí/</td>
</tr>
<tr>
<td>/k/</td>
<td>katù /katú/</td>
<td>páke /páke/</td>
</tr>
<tr>
<td>/b/</td>
<td>burù /burú/</td>
<td>alăba /alăba/</td>
</tr>
<tr>
<td>/d/</td>
<td>dênbò /dênbò/</td>
<td>adár /adár/</td>
</tr>
<tr>
<td>/g/</td>
<td>gizón /gişón/</td>
<td>garágar /garágar/</td>
</tr>
<tr>
<td>/f/</td>
<td>fiéstà /fiéstà/</td>
<td>káfe /káfe/</td>
</tr>
<tr>
<td>/ʃ/</td>
<td>zakùr /šakùr/</td>
<td>azá /ażá/</td>
</tr>
<tr>
<td>/s/</td>
<td>saré /šaré/</td>
<td>usái /usái/</td>
</tr>
<tr>
<td>/ʃ/</td>
<td>xàuxar /ʃauʃar/</td>
<td>ãixa /ãixa/</td>
</tr>
<tr>
<td>/ʃ/</td>
<td>jitu /ʃitu/</td>
<td>kéja /kéxa/</td>
</tr>
</tbody>
</table>

---

1 In orthographic representations of Basque, we follow the usual conventions, with some modifications. First, the letter ⟨j⟩ may represent different consonants in Basque orthography, depending on the dialect. Following a certain tradition of dialectal writing, we reserve ⟨j⟩ for the velar fricative and use ⟨y⟩ for the palatal approximant. Secondly, consonants that have been historically lost in Goizueta are not represented. Finally, we include accent marks.

2 In the accompanying sound files, the speaker added the copula da ‘is’ at the end of most examples. Also, most nouns were recorded with the article -a added, as uninflected nouns in Basque cannot occur without a modifier. The speaker is in her late twenties and the palatal lateral occurs variably in her speech.

---

https://doi.org/10.1017/S00251003099900260 Published online by Cambridge University Press
In the next subsections we comment on the phonetic realization and distribution of each class of consonantal phonemes separately.

**Plosives**

In utterance-initial position, the voiceless plosives /ptck/ are realized as unaspirated (short positive VOT) and the voiced plosives /bdg/ most frequently as prevoiced (negative VOT).

Although nowadays all Basque dialects have a firm phonological contrast between voiced and voiceless word-initial plosives, it appears that in earlier times the contrast between the two series tended to be neutralized in this position. In the native lexicon we find very few words starting with voiceless plosives and in the borrowed vocabulary a tendency to neutralize the contrast is also apparent. It seems that the original tendency was to adapt Latin (Lat.) word-initial voiceless plosives as voiced, e.g. Lat. CORPUS > gorputz ‘body’ (Michelena 1977: 238–239, Trask 1997: 126). Nevertheless, we also find changes in the opposite direction and considerable variation is found among local dialects in the treatment of old borrowings from Latin and Romance (Michelena 1977: 241–242). In Goizueta Basque (GB), we find initial voiceless plosives in a number of words where variants with voiced consonants have been preferred in the standard language (St. Bq.) (Zubiri 2000: 89):

- patáio ‘baptism’ (St. Bq. bataio < Lat. BAPTIZARE),
- pizár ‘beard’ (St. Bq. bizar),
- kolkó ‘bosom’ (St. Bq. golko), etc.

An initial plosive has tended to assimilate to the voicing of a plosive on the onset of the next syllable. This has mostly resulted in the devoicing of the initial consonant, as in GB bukátu ∼ pukátu ‘finish’ and some of the other examples just cited, but sometimes in its voicing, as in Spanish (Sp.) cambio > GB kánbio ∼ ganbio ‘change’. In our data we have in fact found some cases of word-initial /b/ without prevoicing, as in the example berè [beré] ‘his’ in the rendition of ‘The North Wind and the Sun’ that we are including with this article.

Without context, these tokens are indeed perceptually ambiguous. The phonetic conditions
for the occasional transfer between phonological categories are thus still present, at least for the labials.

As in Spanish, /b d g/ are systematically realized without full occlusion (as approximants) after a vowel and in most postconsonantal contexts: alába /alába/ [alába] ‘(the) daughter’, adarra /adára/ [aðára] ‘the branch’, garágarra /garágarra/ [garáyara] ‘the barley’. (Since there in no contrast between voiced fricatives and approximants, in the remainder of the paper we will omit the ‘lowered’ subscript.)

In addition, as noted by Salaburu (1984: 236) for the Baztan dialect, /ptk/ are sometimes realized as voiced approximants in intervocalic position (and some postconsonantal contexts) – see ta olako köntuk [taolayoyontuk] ‘and those things’ in figure 1, barátzatikan e(r)e [baratšaðiyanə] ‘from the garden too’ in figure 2, and böst kőtxe [bózyotʃe] ‘five cars’ in figure 3. Word-final /t/ and /k/, when followed by a vowel, may also be voiced and spirantized – see txistulari e(r)e bái [txistulari yeʃáj] ‘the flutists too’ in figure 4. The optional weakening of intervocalic /t k/ has also been reported for several Peninsular Spanish varieties (for Bilbao, see Lewis 2001). This weakening phenomenon may result in the surface neutralization of both series of plosives, although speakers are not aware of this neutralization, since the contrast is preserved in careful speech.

The voiced velar /g/ is relatively rare in intervocalic position in Goizueta. As comparison with standard Basque shows, this is because /g/ has undergone systematic deletion in the intervocalic context: ogi > /uí/ ‘bread’, egun > /eijn/ ‘day’, egia > /èiа/ ‘truth’, igitai > /iti/ /ici/ ‘scythe’, Sp. castigado > kaštitu /kaštütu/ ‘punish’. Intervocalic /g/ is found only in recent borrowings from either Spanish or standard Basque, including proper names. Intervocalic /d/ and /b/ have also been lost in some words: Lat. auditu > aditu *[aðicu] > *[aicu] > [áiču] /áiču/ ‘listen’, hilabete > /iáste/ ‘month’.

Notice that both instances of intervocalic /k/ (the second one across a word boundary) are realized as voiced approximants.
Figure 2 /baratsatikan e(r)e/ ‘from the garden too’. In this example both intervocalic /t/ and intervocalic /k/ have been realized as voiced approximants.

Word-finally, there is no contrast in voice in Basque. Very few words end in a plosive, although word-final /t/ and /k/ are common in discourse (often realized as voiced approximants, see figure 4), since they are found in some common items. Final /t/ is found only in a few but very high frequency items: bat ‘one’, zénbat [ʃémat] ~ [ʃémat] ‘how much, how many’, and verbal forms ending in the first person singular agreement suffix /t/. There are no stems ending in /k/, but this is a common word-final segment, since it is found in the absolute plural suffix /k/ (e.g. gizónak ‘the men’), ergative /k/ (e.g. gizónak ‘the man, erg.’, partitive /(r)ik/ (e.g. gizónik ‘men, part’) and ablative /tik/ (e.g. menditik ‘from the mountain’), as well as second person masculine singular agreement marker /k/ (e.g. duk ‘thou (male) hast it’). As for /p/, it is only found in onomatopoetic words and interjections: xurrup /ʃurup/, ttarrálp /ʃaráp/, both onomatopoeias of swallowing.

The distribution of the voiceless palatal stop requires further comment. Generally, the palatal voiceless stop /c/ has developed in Basque from /t/ in two contexts: (i) by conditioned palatalization after /i/, and (ii) in diminutive and affective forms. These are also the main historical origins of other palatal and prepalatal segments in Basque (see Michelena 1977: 179–202, Oñederra 1990). Both sources of /c/ are found in Goizueta (see /ʃ/, /ɲ/ and /ɾ/ in the sections below):

(1) Historical sources of /c/
   a. Historical palatalization of /t/ after /i/
      /t/ > [c] /i____ (where /i/ may be a vowel [i] or a glide [ɨ])
      ermitta /ermíca/ ‘chapel’, geldittu /geldícu/ ‘stay’ (and other participles in -ittu)
Figure 3 /bɔst kɔtʃe/ ‘five cars’. In this example, in the group /st-k/ word-final /t/ is deleted and word-initial /k/ is realized as a voiced approximant.

Figure 4 /ʃiʃuləɾik ɾei bai/ ‘the flutists too’. In this example word-final intervocalic /k/ is realized as an approximant.
b. Affective/diminutive palatalization


Given its historical origin in the palatalization of /t/, the status of /c/ as an independent phoneme or as an allophone of /t/ is not always clear in Basque varieties with this sound. In Goizueta, however, /c/ is clearly an independent phoneme, as it is found in phonemic contrast with /t/ (even leaving aside the phonological treatment of affective/diminutive palatalization). This is primarily so because two subsequent developments have rendered conditioned palatalization of /t/ after /i/ (vowel or glide) opaque. On the one hand, a glide [j] has been absorbed into the following palatal consonant in some lexical items: ätta /äta/ ‘father’ (< aita), mätte /mace/ ‘love’ (< mate), götti /goci/ ‘up’ (< goiti), hätten /ábacen/ ‘inside’ (< baitan), zérbeta /sezrbeck/ ‘something’ (< zerbait), éttoñen /öécen/ ‘be, stay, IMPF’ (< egóinen), etmätten /etmácan/ ‘give, IMPF’ (< etmáiten), etätten /étácan/ (< etágiatan) ‘cut, IMPF’; on the other hand, palatalization has not applied in some cases where later contractions have placed /t/ in the palatalization context, as in abitu /abitu/ ‘depart’ (< abiatu), kanbìtu ‘change’ (< kanbiatu), oblìtu ‘oblige’ (< obligatu), kaníta ‘knife’ (< kaníbeta), etc. In addition, in a couple of auxiliary verbs, deletion of a whole syllable has placed /c/ in word-initial position. In these items a palatal [ç] that arose by the sound change in (1a) above is now found without the conditioning environment for the change: ditut > ditutt > ttut /cut/ ‘I have them’ (vs. dut ‘I have it’). Unlike in some other Basque dialects with this process, the ablative suffix /tik/ does not undergo palatalization: mendìtik ‘from the mountain’.

In a few examples, palatalization has affected an /nt/ sequence: mintegi > minteti /mineči/ ‘seedbed’. In a few words there is optional palatalization of /dl/ to [ç] bìldots /bildots/ ∼ /bìkots/ ‘lamb’, bìldi /bildu/ ∼ /bìkú/ ‘gather’ (Zubiri & Perurena 1998: 50), but this is not a systematic phenomenon.

Whereas in northern Bizkaian Basque and western Gipuzkoan areas, where palatalization of /t/ after /i/ has also been systematic, /c/ has merged or is merging with the affricate /tf/ in the speech of the younger generations (the merger has been completed in Ondarroa and is ongoing in Lekeitio, Gernika, Eibar and other towns), in Goizueta /c/ is kept distinct from /tf/ and there is no sign of merger as yet.

As for the phonetic realization of /c/, its articulation involves contact between a relatively large area of the predorsum and the hard palate (see Salaburu 1984: 263–264). As in other languages with this phoneme, this consonant is realized with a certain amount of friction in the release of the occlusion, which explains its merger with /tf/ in other dialects (and languages).

Fricatives and affricates

From a typological perspective, an interesting aspect of Basque phonology is the three-way place contrast among lamino-dental or lamino-alveolar /ʃ/, apico-alveolar /ʒ/ and post-alveolar /ʃ/ and the corresponding affricates /ʃʃ/, /ts/ and /ʃʃ/ (Yáñez 2001) Contrast this has been simplified further west (in many Gipuzkoan and all Bizkaian varieties), through various neutralizations. In Goizueta, however, the contrast is fully stable.

The post-alveolar fricative /ʃ/ is the ‘affective/diminutive’ correlate of the other two sibilant fricatives. Thus, for instance, xakur /fakér/ ‘little dog’ is a diminutive of zakur /ʃakur/ ‘dog’ and Xubiri /ʃubiri/ is an affective form of the surname Zubiri. However, some words with /ʃ/, such as xatu /ʃáu/ ‘mouse’, xerra /ʃera/ ‘steak’, do not have a variant without /ʃ/.

The velar fricative /ʃ/ is found almost exclusively in borrowings from Spanish. Only a small handful of native words contain this phoneme, all in word-initial position: jator /ʃatór/ ‘authentic’, xamun/ ∼ /ʃámun/ ‘lord, sir’. This is in striking contrast with local varieties immediately to the west. The few native words containing /ʃ/ in Goizueta are the result of interdialectal borrowing. See section ‘Central approximant’ below.
As in many other Basque dialects, the contrast between fricatives and affricates is neutralized after a nasal or liquid, in favor of the affricate. This can be seen in the adaptation of borrowings: Sp.  

\textit{ensalada} > GB \textit{entsálada} /entʃálada/ ‘salad’, Sp. \textit{ansa} > GB \textit{ántsi} /á̃ntsí/ ‘anxiety’, Sp. \textit{calza} > GB \textit{galiza} /gáḻtsa/ ‘pants’, Sp. \textit{verso} > GB \textit{bértso} /bértso/ ‘poem’. In Goizueta, however, the palatal nasal is also found word-finally as a consequence of recent borrowings, unlike in other Basque dialects that have been studied in this respect (Hualde & Bilbao 1992: 5; Hualde, Elordieta & Elordieta 1994: 16). A synchronic adaptation is found in participle + verb combinations, where auxiliaries starting with a fricative undergo affrication after /\textit{n}/ and /\textit{l}/: ikási \textit{zun} [(i)kášišun] ‘s/he learned’, esún \textit{tzun} [(e)šántšun] ‘s/he said’. Word-initial fricatives are not affricated in other syntactic contexts: \textit{éun zuló} [e̞ũ̞ʃuló] ‘a hundred holes’.

\textbf{Nasals}

The three nasal phonemes contrast only in syllable-initial position.

The palatal nasal has its historical origin in the palatalization of /\textit{n}/ (see above for /\textit{c}/). As in some other Basque dialects, in Goizueta, /\textit{n}/ has palatalized after the vowel /\textit{i}/ and the palatal glide: \textit{irina} > /iɾiɲa/ ‘the flour’, \textit{arin} > /aɾiɲa/ ‘fast’. When the trigger was a glide, it has been almost always absorbed: \textit{laiño} > /laɲo/ ‘cloud’, \textit{zain} > /ʃaɲ/ ‘vein’ (with a few exceptions: \textit{ereiň} > /eɾeiɲa/ ‘sow’), so that /\textit{n}/ and /\textit{ɲ}/ are found in phonological contrast in the postvocalic environment. Even after /\textit{i}/ there is a contrast, since a few recent borrowings have not undergone palatalization; cf. \textit{miña} /miɲa/ ‘(the) mine’ (< Sp.) vs. \textit{miña} /miɲa/ ‘the pain’. Word-initially, the palatal nasal /\textit{ɲ}/ is rare, but it is found in a few examples such as \textit{ñaňu} /ɲañu/ ~ \textit{ñaňo} ‘dwarf’, \textit{niñi} /niɲi/ ‘baby’.

Before a consonant, nasals undergo place assimilation. In other Basque dialects, the three nasal phonemes are neutralized in /\textit{n}/ word-finally either before a vowel or before pause (Trask 1978: 78). In Goizueta, however, the palatal nasal is also found word-finally as a consequence of historical palatalization, as we have just mentioned.

\textbf{Laterals}

Word-initially the palatal lateral is only found in a few borrowings from Spanish. On the other hand, /\textit{l}/ has palatalized in the same contexts as /\textit{n}/: \textit{mila} > /miʃa/ ‘a thousand’, \textit{zail} > /ʃaši/ ‘difficult’. Like elsewhere in the Basque Country, and coinciding with the same development in Spanish, the palatal lateral /\textit{k}/ is in the process of becoming delateralized in the speech of young speakers, becoming neutralized with the palatal approximant [\textit{j}]: \textit{milla} /miʃa/ ‘a thousand’, makilla /makija/ ‘stick’.

\textbf{Rhotics}

As in Spanish, the contrast between rhotic tap and trill is only made in word-internal intervocalic position. Elsewhere the distinction is neutralized. Unlike in Spanish, this neutralization in Basque is generally in favor of the trill. Neither rhotic is found in word-initial position in the native lexicon, although the trill is found in a few recent borrowings from Spanish, e.g. \textit{r\textbar dio} ‘radio’. Notice also \textit{roéri} /ɾoéɾi/ ‘drugstore’ < Sp. \textit{droguería}. Phonetically (also as in Spanish), rhotics are often realized without full contact, as approximants or fricatives.

\textbf{Central approximant}

The syllable-initial central approximant [\textit{j}] of \textit{yábe} [jáɾbe] ‘owner’, yón [jón] ‘go’, yénde [jénde] ‘people’ is probably best analyzed as an independent phoneme rather than as an allophone of the high front vowel /\textit{i}/ in syllable-initial, prevocalic position, since it contrasts with [ie], [ia] in hiatus in words such as [iεɾ] ‘frog’ (St. Bq. \textit{igel}), [iεɾi] ‘notice’ (St. Bq. \textit{igerrí}).
The degree of constriction of this consonant is variable. For very constricted realizations, the symbol [j] would seem appropriate, as in aiò /ajò/ [ajò] ‘bye’. In utterance-initial and postconsonantal contexts it can be optionally realized as a voiced palatal (affricated) stop [j]: yábe [jáste] ~ [jáste] ([jáste]) ‘owner’.

In Gipuzkoan Basque and even in the neighboring Navarrese village of Arano, just a few kilometers to the west of Goizueta, word-initial /j/ has systematically become /x/ by a historical change that mirrors the evolution of this sound in Spanish. One finds a systematic isogloss between Goizueta and Arano separating word-initial /j/ from /x/ in a large number of words (e.g. Goizueta /ján/ ‘eat’, /jó/ ‘hit’, Arano /xán/, /xó/).

In some items, /j/ is the result of affective/diminutive palatalization of /d/, as in jántza /jantxa/ ‘dance’ (< dantza), aiò /ajó/ ‘bye’ (< adio). The delateralization of /j/ has considerably increased the frequency of [j] in the speech of the younger generations, e.g. older generation mállea [mála] (St. Bq. maila), younger generation mája [mája] ‘level’, which may become homophonous with máia ‘table’ (St. Bq. mahaia) for young speakers.

### Vowels and glides

Like most other Basque dialects, Goizueta Basque has five vowel phonemes.

(2) Vowel phonemes

- /i/ bizi /biši/ ‘live’
- /e/ besó /bešó/ ‘arm’
- /a/ basó /bašó/ ‘forest’
- /o/ bóza /bóša/ ‘the voice’
- /u/ buztán /bustán/ ‘tail’

The formant values in figure 5 are average values in stressed position for two male speakers. Values in unstressed syllables are very similar. A total of 482 tokens extracted from words in a carrier phrase were analyzed. These formant values are very similar to those reported for Castilian Spanish in Martínez-Celdrán, Fernández-Planas & Carrera-Sabaté (2003), the only noticeable difference occurring in F2 for /u/. Notice that /u/ is not more retracted than /o/ in our data. We may point out in this respect that word-final /u/ has become /o/ in some words, e.g. du > do ‘s/he has it’.

Sequences where a high vocoid immediately follows another vowel are generally syllabified as diphthongs. The diphthongs in (3) are common.

(3) Falling diphthongs

- [ai] gáitz ‘illness’
- [ei] béi ‘cow’
- [oi] goibéi ‘sad’
- [au] autsí ‘break’
- [eu] éutsi ‘hold’

A hiatus is nevertheless exceptionally found in some words where an intervocalic consonant has been lost, as in mintegi > /mincei/ [miñcei] ‘seedbed’, xagu > [faũ] ~ [faũ] ‘mouse’. This

---

3 Following Martínez-Celdrán’s (2004) proposal, this palatal approximant would be represented as [j] rather than [j]. In our transcription the use of the symbol [j] for this consonantal segment is unambiguous, since we use [j] for the corresponding glide, either as a first (semiconsonant) or as a second (semivowel) member of a diphthong.
is especially the case when stress falls on the high vocoid (with variation among speakers), egur > /eùr/ ‘wood’ (~ /eúr/ [eùr]), egun > /eûn/ ‘day’ (~ /eun/ [eûn]). The vowel sequence created after intervocalic consonant deletion has, however, been reduced to a diphthong in other examples, such as eguerdi > /eúrdi/ [eúrdi] ‘midday’, lagun > /láun/ [láun] ‘friend’, seguru > /séuru/ [séuru] ‘sure’ (possibly with historical displacement of the stress to the more open vocoid in some of these cases).

Sequences of rising sonority, on the other hand, are most usually realized as hiatus, as are sequences of two high vocoids. (Hiatus sequences may be reduced to diphthongs in fast speech. Etymological intervocalic consonants that have been lost in Goizueta are given in (4) in parentheses.)

(4) Hiatus sequences of rising sonority

<p>| | | | | | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>[ia]</td>
<td>bi(h)ár</td>
<td>biár</td>
<td>‘tomorrow’</td>
<td>[ua]</td>
<td>burúa</td>
</tr>
<tr>
<td>[ie]</td>
<td>ostí(r)el</td>
<td>ōstiel</td>
<td>‘Friday’</td>
<td>[ue]</td>
<td>su(g)é</td>
</tr>
<tr>
<td>[io]</td>
<td>bi(h)ór</td>
<td>bióř</td>
<td>‘mare’</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>[iu]</td>
<td>bi(h)ürüri</td>
<td>biüri</td>
<td>‘twisted’</td>
<td>[ui]</td>
<td>alũ(b)ita</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Exceptions are relatively recent borrowings from Spanish such as soziálismo ‘socialism’, guárztibilla ‘Civil Guard’, fiésta ‘holiday’, siésta ‘siesta’, kuárto ‘room’, suérte ‘luck’, fuétre ‘strong’, etc., which maintain the diphthong of the source language.

Given the existence of lexical exceptions to the general rule of syllabifying sequences of falling sonority as diphthongs and sequences of rising sonority as hiatus, the status of glides as allophones of the high vowels or as independent phonemes is not straightforward.


https://doi.org/10.1017/S00251003099990260 Published online by Cambridge University Press
Word stress and word tone

In Goizueta both the position of the stress and the tonal contour or pitch-accent associated with the stressed syllable are lexically contrastive. This is perhaps the most remarkable feature of this Basque dialect. As already mentioned, stress may fall either on the first or on the second syllable and the stressed syllable bears one of two lexically specified accents: Accent 1, which is a rise over the stressed vowel (a high tone), or Accent 2, which is falling contour (a low tone) (Hualde, Lujanbio & Torreira 2008). Vowels in stressed syllables are significantly longer than adjacent unstressed vowels. Historically, unstressed vowels have been lost in some words. The vowel bearing a tone mark in our transcriptions is the nucleus of the stressed syllable. In figure 6a, b and figure 7a, b we illustrate the tonal contrast with two minimal pairs: arrántza ‘bray’ vs. arrántza ‘fishing’ and frutéroa ‘the fruitseller’ vs. frutéroa ‘the fruitbowl’. This
contrast plays a crucial role in inflectional morphology, as in the pair offered in figure 8, mendiri ‘to the mountain, DATIVE’ vs. mendiri ‘to the mountains, DATIVE’ (for more details see Hualde et al. 2008).

The North Wind and the Sun
We offer four versions of the text. The first is the text that the speaker read. It is a phonemic transcription using Basque orthography but reflecting the phonology of the dialect. The second version is essentially a transliteration using IPA conventions. The only phonetic detail that it adds is that semivowels are distinguished from vowels. The third text is a relatively narrow phonetic transcription of the acoustic signal that was recorded. Finally, a literal rendition of the text in standard Basque is also provided. This last version might be useful as a point of

---

**Figure 7** Tonal contrast /é/ ~ /è/. 

---

https://doi.org/10.1017/500251003099990260 Published online by Cambridge University Press
Figure 8 /mendiɾi/ ‘to the mountain, dative’ vs. /mendiɾi/ ‘to the mountains, dative’ (Hualde et al. 2008, figure 9).

comparison as it offers a clear picture of the reductions that have taken place in Goizueta. It should also prove useful to those who want to check the meaning of specific forms by consulting a Basque dictionary.

Orthographic transcription (phonemic, in Basque orthography adapted to the dialect)
Ipár aizéa ta Euzkia
Ipár aizéa ta Euzkia, indártssna zëin tzen éspan ài ziála, ibíltari bat pasåtu zen kápa lodí báten bildúa. Erábaki zutén indártssna izáin tzela ibíltaríri kápa aurraña kendúzitzen tzína. Òrdun Ipár aízék beré iñal guzikín yó zun, biño zénbat eta fuérteo yó, ibíltarík órdun ta estúo èusten tzín beré kápari; azkéñen, Ipár aízék, etsíta, utzi in tzun beré aléiña. Géro, Euzkia fuérite berøtzen así zen, ta ibíltarík bélexe kendú zun beré kápa. Ta óla, Ipár aízék attòrtu bear izan tzún Euzkia zéla bietan indártssna.

Phonemic/broad phonetic transcription in IPA
ipår aijšéa ta eųškia| |
ipår aijšéa ta eųškia | indártssna sëìn tzen éspan aį šiála | ibíltari bat pasåtu sën kápa lodí báten bildúa | erábaki shuten indártssna İşáin tšela ibíltaríri kápa aúrëna kendúsítšen tšína | órdun ipår aijšék berë iŋal gušikíñ jó sün | biþo sëmbat eta fuérteo jó | ibíltarík órdun eta estúo èusten tšín beré kápari | azkéñen | ipår aijšék | etsíta | utší in tṣun berë aléiña | géro | eųškia fuérite berøtšen aší sën | ta ibíltarík béleʃe kendú sün beré kápa | ta óla | ipår aijšék acòrtu bear iʃan tṣún eųškia sëla bietan indártssna |
Narrow phonetic transcription of recorded text

iparı ajišea| ta ēuškią

iparı ajišea ta ēuškiąa: | indartsuna sèın tšen ëspan aji šíala | ibáltari ëba pasátu ñen || kapa lodí bátem bîldúa || ëpäbukač(i) sùetèn || indartsuna içain tśela | ibáltariři | kapa ?aürena ken(d)ûštšen tśína || ërðun | ipar aiešk | ëçër ñen ýuššikin jó ŋun || biño ñembHat eta fûërteqo jó | ibištarik | ërðun eta eštüo ëuñten tśíñ berë kâpari || ?aśkenen | ipar aiešk | ëtsìta | ûtsi in tšun b Orbaliŋna || gëro || èuškią fûërte beròtšen ași ñen || tä ibištarik | bèleste ken(d)û šum berë kapa || tø ola || ipar aiešk ahörτu ëbar iʃan tšuın èuškią sëla bietan indartsuna ||

Adaptation in standard Basque

Ipar haizea eta Eguzkią

Acknowledgements

We want to thank all the speakers of Goizueta Basque who have assisted us in the fieldwork on which this paper is based. We are also grateful to three anonymous reviewers for this journal for their comments.

References


